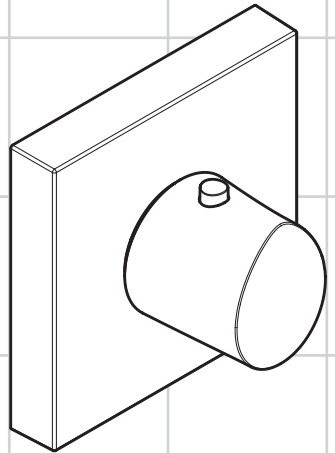


# AXOR®

## hansgrohe

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>4</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / assembly instructions        | <b>6</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>8</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>10</b> |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>12</b> |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>14</b> |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>16</b> |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>18</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>20</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>22</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明   | <b>24</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу    | <b>26</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>28</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>30</b> |
| <b>SV</b> | Brugsanvisning / Monteringsanvisning                | <b>32</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>34</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>36</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>38</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | <b>40</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | <b>42</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>44</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>46</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>48</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | <b>50</b> |
| <b>NO</b> | Brugsanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>52</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж      | <b>54</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>56</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>59</b> |



**Starck Organic**

12712000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden!

## Technische Daten

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| Betriebsdruck:                   | max. 1 MPa         |
| Empfohlener Betriebsdruck:       | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Prüfdruck:                       | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |                    |
| Heißwassertemperatur:            | max. 80 °C         |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C              |
| Thermische Desinfektion:         | max. 70 °C / 4 min |

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

## max. **Safety Function** (siehe Seite 63) ≈ 42 °C

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.



## Einjustieren (siehe Seite 64)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.



## Wartung (siehe Seite 66)

- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.
- Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



**Bedienung** (siehe Seite 65)



**Serviceteile** (siehe Seite 68)



**Reinigung**

siehe beiliegende Broschüre.



**Maße** (siehe Seite 65)



**Durchflussdiagramm** (siehe Seite 65)



**Prüfzeichen** (siehe Seite 64)

| <b>Störung</b>  | <b>Ursache</b>  | <b>Abhilfe</b>   |
|---|---|--|
| Wenig Wasser  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Versorgungsdruck nicht ausreichend</li> <li>- Schmutzfangsiebe verschmutzt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leitungsdruck prüfen</li> <li>- Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen</li> </ul>        |
| Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Siebdichtung der Brause verschmutzt</li> <li>- Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen</li> <li>- Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen</li> </ul> |
| Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat wurde nicht justiert</li> <li>- Zu niedrige Warmwassertemperatur</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat justieren</li> <li>- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C</li> </ul>                             |
| Temperaturregelung nicht möglich  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturregeleinheit verschmutzt oder verkalkt</li> <li>- Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturregeleinheit reinigen ggf. austauschen</li> <li>- Funktionsblock um 180° verdreht einbauen</li> </ul>         |
| Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Feder defekt</li> <li>- Druckknopf verkalkt</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Feder bzw. Druckknopf reinigen, ggf. austauschen</li> </ul>   |



**Montage siehe Seite 60**



## Consignes de sécurité

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables!

## Informations techniques

|   |                    |
|---|--------------------|
| Pression de service autorisée:                              | max. 1 MPa         |
| Pression de service conseillée:                             | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Pression maximum de contrôle:<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa            |
| Température d'eau chaude:                                   | max. 80 °C         |
| Température recommandée:                                    | 65 °C              |
| Désinfection thermique:                                     | max. 70 °C / 4 min |

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

## max. **Safety Function** (voir page 63) ≈ 42 °C

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée.



## Réglage (voir page 64)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



## Entretien (voir page 66)

- Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.
- Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



**Instructions de service** (voir page 65)



**Pièces détachées** (voir pages 68)

## Nettoyage

voir la brochure ci-jointe.

**Dimensions** (voir page 65)



**Diagramme du débit** (voir page 65)



**Classification acoustique et débit** (voir page 64)

| Dysfonctionnement  | Origine   | Solution  |
|--|---|---|
| Pas assez d'eau  | - Pression d'alimentation insuffisante  | - Contrôler la pression   |
|  | - Filtres encrassés   | - Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche  |
|  | - Joint-filtre de douchette encrassé  | - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible                  |
| Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé | - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux   | - Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement                 |
| La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage                                     | - Le thermostat n'a pas été réglé   | - Régler le thermostat  |
|  | - Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide   | - Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C                    |
| Le réglage de la température n'est pas possible  | - L'élément thermostatique est encrassé ou entartré   | - Nettoyer l'élément thermostatique ou le changer éventuellement              |
|  | - La pièce de base a une alimentation inversée (l'eau froide doit être à droite et l'eau chaude à gauche) ou elle est montée à l'envers | - Montez le bloc de fonction à 180°   |
| Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux   | - Ressort défectueux  | - Nettoyer le ressort ou bien le bouton à pression, le changer éventuellement |
|  | - Bouton à pression entartré  |   |



**Montage voir page 60**



## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
- ⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this shower system without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this shower system.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms!

## Technical Data

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| Operating pressure:             | max. 1MPa         |
| Recommended operating pressure: | 0,1 – 0,5 MPa     |
| Test pressure:                  | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                   |
| Hot water temperature:          | max. 80°C         |
| Recommended hot water temp.:    | 65°C              |
| Thermal disinfection:           | max. 70°C / 4 min |

Anti-pollution function

The product is exclusively designed for drinking water!

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

## max. Safety Function (see page 63) ≈ 42°C

The desired maximum temperature for example max. 42°C can be pre-set thanks to the safety function.



## Adjustment (see page 64)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



## Maintenance (see page 66)

- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.
- The mixer is equipped with non return valves. The non return valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



**Operation** (see page 65)



**Spare parts** (see page 68)

**Cleaning**

see enclosed brochure.



**Dimensions** (see page 65)



**Flow diagram** (see page 65)



**Test certificate** (see page 64)

| <b>Fault</b>  | <b>Cause</b>  | <b>Remedy</b>  |
|---|---|--|
| Insufficient water  | - Supply pressure inadequate  | - Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working). |
|   | - Filters are dirty   | - Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge                       |
|   | - Shower filter seal dirty  | - Clean filter seal between shower and hose  |
| Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed | - Backflow preventers dirty or leaking  | - Clean backflow preventers, exchange if necessary   |
| Spout temperature does not correspond with temperature set                                  | - Thermostat has not been adjusted  | - Adjust thermostat  |
|   | - Hot water temperature too low   | - Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C   |
| Temperature regulation not possible   | - Temperature regulator dirty or calcified  | - Clean temperature regulator, exchange if necessary                                       |
|   | - For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation | - Install function block turned through 180°   |
| Safety stop button not operating  | - Spring defective  | - Clean spring and/or button, exchange if necessary  |
|   | - Button calcified  |  |



**Assembly see page 60**



## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

## Dati tecnici

|   |                    |
|---|--------------------|
| Pressione d'uso:                                  | max. 1 MPa         |
| Pressione d'uso consigliata:                      | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Pressione di prova:<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa            |
| Temperatura dell'acqua calda:                     | max. 80 °C         |
| Temp. dell'acqua calda consigliata:               | 65 °C              |
| Disinfezione termica:                             | max. 70 °C / 4 min |

### Sicurezza antiriflusso

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

## **max. Safety Function** (vedi pagg. 63) **≈ 42 °C**

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42° C desiderata è facilmente regolabile.



## **Taratura** (vedi pagg. 64)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



## **Manutenzione** (vedi pagg. 66)

- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.
- Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).





**Procedura** (vedi pagg. 65)



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 68)



**Pulitura**

vedi il prospetto accluso.



**Ingombri** (vedi pagg. 65)



**Diagramma flusso** (vedi pagg. 65)



**Segno di verifica** (vedi pagg. 64)

| <b>Problema</b>   | <b>Possibile causa</b>   | <b>Rimedio</b>   |
|---|--|--|
| Scarsità d'acqua  | - Pressione di erogazione insufficiente  | - Provare la pressione di erogazione                       |
|   | - Filtri sporchi   | - Pulire/sostituire i filtri                               |
|   | - Guarnizione del filtro della doccia sporca   | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa | - Antiriflusso sporco o non ermetico   | - Pulire o sostituire l'antiriflusso                       |
| La temperatura di erogazione diversa da quella impostata  | - Il termostatico non è stato regolato   | - Regolare il termostatico                                 |
|   | - Temperatura dell'acqua calda   | - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C   |
| Impossibile la regolazione temperatura  | - Elemento termostatico sporco o con depositi calcarei   | - Pulire o sostituire l'unità di regolazione               |
|   | - In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180° | - Ruotare di 180° l'unità di regolazione                   |
| Tasto antiscottatura non funzionante  | - Molla difettosa<br>- Tasto con depositi calcarei   | - Pulire o sostituire la molla o il tasto                  |





## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación so se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

## Datos técnicos

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Presión en servicio:                 | max. 1MPa         |
| Presión recomendada en servicio:     | 0,1 - 0,5 MPa     |
| Presión de prueba:                   | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |                   |
| Temperatura del agua caliente:       | max. 80°C         |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65°C              |
| Desinfección térmica:                | max. 70°C / 4 min |

Seguro contra el retorno

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!

**max. Safety Function** (ver página 63)  
**≈ 42°C**

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.



**Puesta a punto** (ver página 64)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



**Mantenimiento** (ver página 66)

- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.
- El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



**Manejo** (ver página 65)



**Repuestos** (ver página 68)



**Limpiar**

ver el folleto adjunto.



**Dimensiones** (ver página 65)



**Diagrama de circulación** (ver página 65)



**Marca de verificación** (ver página 64)

| <b>Problema</b>  | <b>Causa</b>   | <b>Solución</b>  |
|--|--|--|
| Sale poca agua   | - presión insuficiente   | - comprobar presión  |
|  | - Filtros sucios   | - Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático |
|  | - Filtro de la teleducha sucio   | - Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha   |
| Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés | - válvula antirretorno sucia o pierde  | - limpiar / cambiar válvula  |
| Temperatura del agua no corresponde a lo marcado                                 | - termostato no ha sido ajustado   | - ajustar termostato   |
|  | - Temperatura del agua caliente demasiado baja   | - aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.  |
| No es posible regular la temperatura   | - termoelemento sucio/lleeno de cal  | - limpiar / cambiar termoelemento  |
|  | - cuerpo empotrado mal montado (debe estar: frío = derecha) o instalado girado en 180° | - girar embellecedor en 180°   |
| Botón de tope no funciona  | - muelle defecto   | - Limpiar y aplicar una fina capa de grasa en el muelle y el pulsador                              |
|  | - botón lleno de cal   |  |



**Montaje ver página 60**



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van kniel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamsreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren!

## Technische gegevens

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Werkdruk: max.               | max. 1MPa         |
| Aanbevolen werkdruk:         | 0,1 - 0,5 MPa     |
| Getest bij:                  | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |                   |
| Temperatuur warm water:      | max. 80°C         |
| Aanbevolen warm water temp.: | 65°C              |
| Thermische desinfectie:      | max. 70°C / 4 min |

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

## Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

**max. Safety Function** (zie blz. 63)  
**≈ 42° C**

Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42° C van te voren worden ingesteld.



**Correctie** (zie blz. 64)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



**Onderhoud** (zie blz. 66)

- Om het soepel lopen van de regelenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.
- De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



**Bediening** (zie blz. 65)



**Service onderdelen** (zie blz. 68)



**Reinigen**

zie bijgevoegde brochure.



**Maten** (zie blz. 65)



**Doorstroombiagram** (zie blz. 65)



**Keurmerk** (zie blz. 64)

| <b>Storing</b>  | <b>Oorzaak</b>  | <b>Oplossing</b>  |
|---|---|---|
| Weinig water  | - Druk te laag<br>- Vuilzeef verstopt   | - Druk controleren<br>- Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen    |
|   | - Zeefdichting handdouche verstopt  | - Zeefdichting handdouche reinigen  |
| Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd | - Terugslagkleppen vervuild of defect   | - Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen                                 |
| Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen                       | - Thermostaat niet ingesteld<br>- Temperatuur van warm water te laag  | - Thermostaat instellen<br>- Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C     |
| Temperatuur niet regelbaar  | - Thermo-element vervuild of verkalkt<br><br>- Bij nieuwe installaties: basisgarnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd | - Thermo-element reinigen dan wel uitwisselen<br><br>- Functieblok 180° draaien |
| Safety Stop knop op thermostaatgreep functioneert niet                                  | - Veer defect<br>- Drukknop verkalkt  | - Veer en/of drukknoop reinigen dan wel uitwisselen                             |



**Montage zie blz. 60**



## Sikkerhedsanvisninger

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- △ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

## Tekniske data

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| Driftstryk:                     | max. 1MPa         |
| Anbefalet driftstryk:           | 0,1 - 0,5 MPa     |
| Prøvetryk:                      | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                   |
| Varmtvandstemperatur:           | max. 80°C         |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65°C              |
| Termisk desinfektion:           | max. 70°C / 4 min |

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

## Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

## max. Safety Function (se s. 63) ≈ 42°C

Takket være Safety varmtvandsbegrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42°C.



## Justering (se s. 64)

Efter monteringen skal termostatsen udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.



## Service (se s. 66)

- Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.
- Termostaten er forsynet med kontraventil . Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



**Brugsanvisning** (se s. 65)



**Reserve dele** (se s. 68)



**Rengøring**

se venligst den vedlagte brochure.



**Målene** (se s. 65)



**Gennemstrømningsdiagram** (se s. 65)



**Godkendelse** (se s. 64)

| Fejl   | Årsag   | Hjælp   |
|--|---|---|
| For lidt vand  | - Forsyningstrykket er ikke højt nok  | - Afprøv forsyningstrykket                                      |
|  | - Smudsfangsen er snavset   | - Rengør smudsfangsi foran termsotaten og på termostatelementet |
| Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt                | - Sien mellem bruser og slange er snavset   | - Rengør sien mellem bruser og slange                           |
|  | - Kontraventilen er snavset eller utæt.   | - Rengør kontraventilen eller udskift den evt.                  |
| Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur | - Termostaten er ikke justeret  | - Juster termostaten!   |
|  | - For lav varmtvands-temperatur   | - Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C              |
| Temperaturregulering ikke mulig  | - Termostatelementet er snavset eller tilkalket   | - Rengør termostat-elementet eller udskift det evt.             |
|  | - Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°) | - Vend indbygningsdelen 180°                                    |
| Sikkerhedsspærren er ude af funktion                                   | - Defekt fjeder   | - Rengør fjeder og trykknop eller udskift delene                |
|  | - Trykknappen tilkalket   |   |



**Montering se s. 60**



## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor!

## Dados Técnicos

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| Pressão de funcionamento:      | max. 1 MPa         |
| Pressão de func. recomendada:  | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Pressão testada:               | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)     |                    |
| Temperatura da água quente:    | max. 80 °C         |
| Temp. água quente recomendada: | 65 °C              |
| Desinfecção térmica:           | max. 70 °C / 4 min |

Função anti-retorno e anti-vácuo

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

## max. Safety Function (ver página 63) ≈ 42 °C

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42 °C.



## Afinação (ver página 64)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



## Manutenção (ver página 66)

- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.
- A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).





**Funcionamento** (ver página 65)



**Peças de substituição** (ver página 68)

**Limpeza**

consultar a seguinte brochura.

**Medidas** (ver página 65)



**Fluxograma** (ver página 65)



**Marca de controlo** (ver página 64)



| <b>Falha</b>  | <b>Causa</b>   | <b>Solução</b>   |
|---|--|--|
| Água insuficiente   | - Pressão não adequada   | - Verificar a pressão da água                                |
|   | - Filtro sujo  | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível         |
|   | - Filtro do vedante do chuveiro sujo   | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível         |
| Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada. | - Válvula anti-retorno suja ou com fugas   | - Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário      |
| A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada  | - A misturadora termos tática não foi ajustada   | - Ajustar a misturadora termostática                         |
|   | - Temperatura da água quente muito baixa   | - Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C.  |
| Não é possível regular a temperatura  | - Regulador da temperatura sujo ou calcificado   | - Limpar o regulador de temperatura, substitua se necessário |
|   | - Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180° | - Instalar o corpo virado 180°                               |
| Botão de segurança não funciona   | - Mola defeituosa  | - Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário        |
|   | - Botão calcificado  |  |



**Montagem ver página 60**



## Wskazówki bezpieczeństwa

- △ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- △ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- △ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- △ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm!

## Dane techniczne

|                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Ciśnienie robocze:                 | maks. 1 MPa         |
| Zalecane ciśnienie robocze:        | 0,1 – 0,5 MPa       |
| Ciśnienie próbne:                  | 1,6 MPa             |
| (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)        |                     |
| Temperatura wody gorącej:          | maks. 80 °C         |
| Zalecana temperatura wody gorącej: | 65 °C               |
| Dezynfekcja termiczna:             | maks. 70 °C / 4 min |

Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym  
Produkt stworzono wyłącznie do wody pitnej!

## Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

## max. Safety Function (patrz strona 63) ≈ 42 °C

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.



## Regulacja (patrz strona 64)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.



## Konserwacja (patrz strona 66)

- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.
- Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



**Obsługa** (patrz strona 65)



**Części serwisowe** (patrz strona 68)



**Czyszczenie**

patrz dołączona broszura.



**Wymiary** (patrz strona 65)



**Schemat przepływu** (patrz strona 65)



**Znak jakości** (patrz strona 64)

| <b>Usterka</b>  | <b>Przyczyna</b>   | <b>Pomoc</b>  |
|---|--|---|
| Mała ilość wody   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zbyt niskie ciśnienie zasilające</li> <li>- Zabrudzone sitka</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdzić ciśnienie w instalacji</li> <li>- Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym</li> </ul> |
| Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzłem</li> </ul>   |
| Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym</li> </ul>   |
| Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat nie został wyregulowany</li> <li>- Za niska temperatura ciepłej wody</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Przeprowadzić regulację termostatu</li> <li>- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C</li> </ul>           |
| Brak możliwości regulacji temperatury   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zabrudzony lub zakamieniony termostat</li> <li>- Przy nowej instalacji niewłaściwie podłączony korpus (powinno być: zimna po prawej, ciepła po lewej) albo zamontowano z przekręceniem o 180°.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić lub wymienić termostat</li> <li>- Blok funkcyjny obrócić o 180°</li> </ul>                                   |
| Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uszkodzona sprężynka</li> <li>- przycisk zakamieniony</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić lub wymienić sprężynkę lub przycisk</li> </ul>   |



**Montaż patrz strona 60**



## **Bezpečnostní pokyny**

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Děti a dospělé osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## **Pokyny k montáži**

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem!

## **Technické údaje**

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| Provozní tlak:                 | max. 1 MPa         |
| Doporučený provozní tlak:      | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Zkušební tlak:                 | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)     |                    |
| Teplota horké vody:            | max. 80 °C         |
| Doporučená teplota horké vody: | 65 °C              |
| Tepelná desinfekce:            | max. 70 °C / 4 min |

Vlastní jističení proti zpětnému nasátí.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

## **Popis symbolů**



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

## **max. Safety Function (viz strana 63)** **≈ 42 °C**

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42 °C.



## **Nastavení (viz strana 64)**

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.



## **Údržba (viz strana 66)**

- Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.
- Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



**Ovládání** (viz strana 65)



**Servisní díly** (viz strana 68)

**Čištění**

viz přiložená brožura.



**Rozměry** (viz strana 65)



**Diagram průtoku** (viz strana 65)



**Zkušební značka** (viz strana 64)

| <b>Porucha</b>   | <b>Příčina</b>   | <b>Odstranění</b>  |
|--|--|--|
| Málo vody  | - Nízký tlak v přívodu.  | - Zkontrolovat tlak v potrubí  |
|  | - Sítko na zachycování nečistot je zanesené  | - Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce    |
|  | - Sítko v těsnění u sprchy zanesené  | - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí                       |
| Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak | - Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil  | - Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit                             |
| Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou  | - Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou  | - Nastavit termostat   |
|  | - Nízká teplota teplé vody   | - Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C                            |
| Nelze regulovat teplotu  | - Regulační jednotka teploty znečištěná nebo zanesená vodním kamenem   | - Regulační jednotku teploty vyčistit, případně vyměnit                |
|  | - U nové instalace: obráceně připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180° | - Funkční blok zabudovat otočený o 180°                                |
| Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční  | - Vadná pružina<br>- Tlačítko zanesené vodním kamenem  | - Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce potřít tukem, případně vyměnit |





## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Batéria sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem!

## Technické údaje

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| Prevádzkový tlak:               | max. 1MPa         |
| Doporučený prevádzkový tlak:    | 0,1 – 0,5 MPa     |
| Skúšobný tlak:                  | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                   |
| Teplota teplej vody:            | max. 80°C         |
| Doporučená teplota teplej vody: | 65°C              |
| Termická dezinfekcia:           | max. 70°C / 4 min |

Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

## max. Safety Function (viď strana 63) ≈ 42°C

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.



## Nastavenie (viď strana 64)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



## Údržba (viď strana 66)

- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.
- Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



**Obsluha** (vid' strana 65)



**Servisné diely** (vid' strana 68)

**Čistenie**

nájdete v priloženej brožúre.

**Rozmery** (vid' strana 65)



**Diagram prietoku** (vid' strana 65)



**Osvedčenie o skúške** (vid' strana 64)

| Porucha   | Príčina   | Pomoc  |
|---|---|--|
| Málo vody   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nízky tlak v prívode.</li> <li>- Sitko v tesnení sprchy je znečistené</li> <li>- Sitko v tesnení sprchy je znečistené</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať tlak v potrubí</li> <li>- Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke</li> <li>- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou</li> </ul> |
| Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Znečistený alebo netesný spätný ventil</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť</li> </ul>   |
| Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nebol nastavený termostat</li> <li>- Nízka teplota teplej vody</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nastaviť termostat</li> <li>- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C</li> </ul>   |
| Nie je možné regulovať teplotu  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulačná jednotka teploty znečistená alebo zanesená vodným kameňom.</li> <li>- Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180°</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulačnú jednotku teploty vyčistiť, prípadne vymeniť</li> <li>- Funkčný blok zabudovať o 180°</li> </ul>   |
| Tlačidlo bezpečnostnej poisťky je nefunkčné   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vadná pružina</li> <li>- Tlačidlo zanesené vodným kameňom</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť</li> </ul>   |





## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品！

## 技术参数

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| 工作压力:                      | 最大 1MPa        |
| 推荐工作压力:                    | 0,1 0,5 MPa    |
| 测试压强:                      | 1,6 MPa        |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |                |
| 热水温度:                      | 最大 80°C        |
| 推荐热水温度:                    | 65°C           |
| 热力消毒:                      | 最大 70°C / 4 分钟 |

## 自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！

**max.**  
**≈ 42°C**

## 安全功能 (参见第 63 页)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42°C



## 校准 (参见第 64 页)

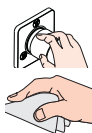
安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。



## 保养 (参见第 66 页)

- 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。
- 此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。





操作 (参见第 65 页)

清洗

附有小手册

大小 (参见第 65 页)



流量示意图 (参见第 65 页)



检验标记 (参见第 64 页)



备用零件 (参见第 68 页)





| 问题                                | 原因   | 补救                    |
|-----------------------------------|--|-----------------------|
| 龙头出水量小                            | - 水压不足                                     | - 检查总水压               |
|                                   | - 过滤网有垃圾堵塞                                 | - 清洁龙头前面和MTC恒温阀芯的过滤网。 |
|                                   | - 花洒滤网有垃圾堵塞                                | - 清洗花洒和软管间的过滤密封件      |
| 串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反。 | - 单向阀有垃圾堵塞或漏水                              | - 清洗单向阀, 如有必要则更换新的    |
| 龙头出水温度和温度设定的不符                    | - 恒温器未被调节                                  | - 调节恒温器               |
|                                   | - 热水温度过低                                   | - 将热水温度从42C升高到65C     |
| 水温无法调节                            | - 温度调节器脏污或结垢                               | - 清洁温度调节器, 视需要更换      |
|                                   | - 对于新的安装: 基体连接不正确 (可能是: 右冷, 左热) 或者安装时旋转180 | - 安装功能块时, 旋转180       |
|                                   | - 弹簧损坏                                     | - 清洁弹簧和/或按钮, 并视需要更换   |
| 安全停止按钮不工作                         | - 按钮僵化                                     |                       |



安装 参见第 60 页



## Указания по технике безопасности

-  Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
-  Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
-  Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
-  донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхности не принимаются.
- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы

## Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5 МПа  
 Давление: 1,6 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
 Температура горячей воды: не более. 80 °С  
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °С  
 Термическая дезинфекция: не более. 70 °С / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

## Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий искусственную кислоту.

**max. Safety Function** (см. стр. 63)  
**≈ 42 °C**

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42° С.



**Настройка** (см. стр. 64)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.



**Техническое обслуживание**  
 (см. стр. 66)

- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.
- Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



**Эксплуатация** (см. стр. 65)



**Комплект** (см. стр. 68)



**Очистка**

см прилагаемая брошюра



**Размеры** (см. стр. 65)



**Схема потока** (см. стр. 65)



**Знак технического контроля**

(см. стр. 64)

| <b>Неисправность</b>   | <b>Причина</b>  | <b>Устранение неисправности</b>                                     |
|--|---|---|
| недостаточный давление (если устан напор воды)   | - Проблемы водоснабжения  | - Проверить овлен насос<br>проверить работу насоса                  |
|  | - Грязеулавливающие сита загрязнены   | - Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе |
|  | - Фильтр душа загрязнен   | - Очистить фильтр   |
| Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот | - Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен   | - Очистить кланан или заменить при необходимости                    |
| Температура смешанной воды не соответствует шкале  | - Термостат не настроен   | - Настроить термостат   |
|  | - Температура горячей воды слишком низкая   | - Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С         |
| Регулировка температура не производится  | - Термоэлемент загрязнен или покрыт известью  | - Очистить термоэлемент при необходимости заменить термоэлемент     |
|  | - для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом. | - повернуть внутренний блок   |
| Красная кнопка защиты от ожога не работает   | - Износ пружины кнопки  | - очистить или заменить кнопку                                      |
|  | - Заизвесткованность кнопки   |   |





## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kell egyenlíteni!

## Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni!

## Műszaki adatok

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| Üzemi nyomás:                   | max. 1 MPa          |
| Ajánlott üzemi nyomás:          | 0,1 – 0,5 MPa       |
| Nyomáspróba:                    | 1,6 MPa             |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                     |
| Forróvíz hőmérséklet:           | max. 80 °C          |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C               |
| Termikus fertőtlenítés:         | max. 70 °C / 4 perc |

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

## Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

**max. Safety Function** (Biztonsági funkció) (lásd a 63. oldalon)  
**≈ 42 °C**

A biztonsági funkcióknak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



**Beszereles** (lásd a 64. oldalon)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.



**Karbantartás** (lásd a 66. oldalon)

- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen megrege és teljesen hidegre kell állítani.
- A termosztát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyás-gátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



**Használat** (lásd a 65. oldalon)



**Tartozékok** (lásd a 68. oldalon)



**Tisztítás**

lásd a mellékelt brosúrát.



**Méretet** (lásd a 65. oldalon)



**Átfolyási diagramm** (lásd a 65. oldalon)



**Vizsgajel** (lásd a 64. oldalon)

| Hiba  | Ok  | Megoldás   |
|---|---|--|
| Kevés víz   | - a nyomás nem megfelelő  | - a vezetékek nyomását ellenőrizni kell  |
|   | - A szennyfogó szűrő koszos.  | - A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása |
|   | - A zuhany szűrőtömítése koszos   | - A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani                              |
| Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva | - a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás  | - a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni                       |
| A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel            | - a termosztát nem lett <b>beszabályozva</b>  | - a termosztátot be kell szabályozni   |
|   | - túl alacsony melegvíz hőmérséklet   | - a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni                                 |
| Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás  | - a hőmérséklet szabályozóegység koszos vagy vízköves   | - a szabályozó egységet tisztítani ill cserélni kell                               |
|   | - Újrainstallálásnál az alapterest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni) | - A funkcióblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni.                     |
| A biztonsági zár nyomógombja nem működik  | - a rugó hibás<br>- a nyomógomb vízköves  | - A rugó vagy nyomógomb tisztítása, adott esetben cseréje                          |



**Szerelés lásd a 60. oldalon**



## Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholien tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitännöiden välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti!

## Tekniset tiedot

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| Käyttöpaine:                    | maks. 1MPa         |
| Suosittelut käyttöpaine:        | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Koestuspaine:                   | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                    |
| Kuuman veden lämpötila:         | maks. 80°C         |
| Kuuman veden suosituslämpötila: | 65°C               |
| Lämpödesinfektio:               | maks. 70°C / 4 min |

Estää itsestään paluuvirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

## max. Safety Function (katso sivu 63) ≈ 42°C

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42°C.



## Säätö (katso sivu 64)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöasteessa mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetyistä lämpötilasta.



## Huolto (katso sivu 66)

- Säätyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.
- Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).



**Käyttö** (katso sivu 65)



**Varaosat** (katso sivu 68)

**Puhdistus**

katso oheinen esite

**Mitat** (katso sivu 65)



**Virtausdiagrammi** (katso sivu 65)



**Koestusmerkki** (katso sivu 64)



## Häiriö

## Syy

## Toimenpide

Vähän vettä

- Syöttöpaine ei ole riittävä
- Likasihdit likaantuneet
- Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut

- Tarkasta putkiston paine
- Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit
- Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.

- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen

- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

- Termostaattia ei ole säädetty
- Lämminveden lämpötila liian alhainen

- Sääädä termostaatti
- Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

- Lämpötilansäätöyksikkö likaantunut tai kalkkeutunut
- Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmin vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180°-käännettynä

- Puhdista lämpötilansäätöyksikkö, vaihda tarvittaessa
- Asenna toimintalohko 180° käännettynä paikalleen

Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi

- Jousi ei toimi
- Painonappi on kalkkeutunut

- Puhdista jousi ja/tai painonappi, vaihda tarvittaessa



**Asennus katso sivu 60**



## Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Blandaren måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

## Tekniska data

|  |                    |
|--|--------------------|
| Driftstryck:   | max. 1 MPa         |
| Rek. driftstryck:                                      | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Tryck vid provtryckning:<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa            |
| Varmvattentemperatur:                                  | max. 80 °C         |
| Rek. varmvattentemp.:                                  | 65 °C              |
| Termisk desinfektion:                                  | max. 70 °C / 4 min |

Självspärr mot återflöde

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

## Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

## max. Safety Function (se sidan 63) ≈ 42 °C

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42 °C och så förhindra skällningsrisk för barn.



## Inställning av maxtemperatur (se sidan 64)

När monteringen är klar måste termostatsens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



## Skötsel (se sidan 66)

- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.
- Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).





**Hantering** (se sidan 65)



**Reservdelar** (se sidan 68)



**Rengöring**

se den medföljande broschyren



**Måtten** (se sidan 65)



**Flödesschema** (se sidan 65)



**Testsigill** (se sidan 64)

| <b>Störning</b>  | <b>Orsak</b>  | <b>Åtgärd</b>  |
|--|---|--|
| För lite vatten  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vattentrycket är för lågt</li> <li>- Smutsfiltren är igensmutsade</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera ledningstryck</li> <li>- Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn</li> </ul>                      |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Silfiltret i duschen smutsigt</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten</li> </ul>   |
| Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatteninloppet, och vice versa | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Backventil är igensmutsad eller otät</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt</li> </ul>  |
| Den faktiska vatten-temperaturen stämmer inte överens med den inställda                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaten ställdes inte in</li> <li>- Varmvattentemperaturen är för låg</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Justera termostaten</li> <li>- Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 65°C</li> </ul>                            |
| Temperaturen kan ej ställas in   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturinställning smutsig eller täckt av kalk</li> <li>- Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180° förskjutning</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör temperaturinställningen, byt ut om nödvändigt</li> <li>- Montera funktionsblocket med 180° förskjutning</li> </ul> |
| Tryckknappen till säkerhetsspärren har ingen funktion  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fjäder defekt</li> <li>- Tryckknapp förkalkad</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör fjäder eller tryckknapp, byt ut om detta behövs</li> </ul>   |



**Montering se sidan 60**



## Saugumo technikos nurodymai

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminių taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Maišytuvus privalo būti montuojamas, išleidžiamas ir patikrinamas pagal galiojančias normas!

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1MPa  
Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5 MPa  
Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80°C  
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C  
Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

## max. Apsaugos funkcija (žr. psl. 63) ≈ 42°C

„Safety“ funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42°C.



## Nustatymas (žr. psl. 64)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



## Techninis aptarnavimas (žr. psl. 66)

- Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.
- Termostatas yra su grįžtamosios srovės sustabdymo vožtuvais. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



**Eksplotacija** (žr. psl. 65)



**Atsarginės dalys** (žr. psl. 68)



**Valymas**

žr. pridedamoje brošiūroje.



**Išmatavimai** (žr. psl. 65)



**Pralaidumo diagrama** (žr. psl. 65)



**Bandymo pažyma** (žr. psl. 64)

| <b>Gedimas</b>   | <b>Priežastis</b>  | <b>Priemonė</b>  |
|--|--|--|
| Per maža srovė   | - Slėgis nepakankamas<br>- Užsikimšęs filtras  | - Patikrinti vamzdžių spaudimą<br>- Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtras |
|  | - Dušo galvos filtras užsikimšęs   | - Išvalyti dušo galvos filtrą  |
| Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį | - Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas  | - Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą  |
| Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra                                 | - Termostatas nsureguliuotas<br>- Per maža karšto vandens temperatūra  | - Reguluoti termostatą<br>- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C             |
| Temperatūros reguliavimas neįmanomas   | - Temperatūros reguliatorius užsikimšęs arba apkalkėjęs<br>- Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje | - Išvalyti arba pakeisti temperatūros reguliatorių<br>- Sumontuoti funkcijos blokavimą 180°    |
| Ribotuvo mygtukas neveikia   | - Spyruoklė pažeista<br>- Mygtukas apkalkėjęs  | - Išvalyti arba pakeisti spyruoklę/ mygtuką  |





## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama!

## Tehnički podaci

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| Najveći dopušteni tlak:             | tlak 1MPa          |
| Preporučeni tlak:                   | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Probni tlak:                        | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |                    |
| Temperatura vruće vode:             | tlak 80 °C         |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C              |
| Termička dezinfekcija:              | tlak 70 °C / 4 min |

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

**max. Safety Funkcija** (pogledaj stranicu ≈ **42 °C** 63)

Zahvaljujuću Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42 °C



**Regulacija** (pogledaj stranicu 64)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



**Održavanje** (pogledaj stranicu 66)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



**Upotreba** (pogledaj stranicu 65)



**Rezervni dijelovi** (pogledaj stranicu 68)

**Čišćenje**

se u priloženoj brošuri.



**Mjere** (pogledaj stranicu 65)



**Dijagram protoka** (pogledaj stranicu 65)



**Oznaka testiranja** (pogledaj stranicu 64)

| Greška   | Uzrok   | Otklanjanje   |
|--|---|---|
| Nedovoljno vode  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prenizak pritisak vode</li> <li>- Filtri su prljavi</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ispitajte tlak u cijevima</li> <li>- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici</li> </ul> |
| Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filter tuša je prljav</li> <li>- Nepovratni ventil je prljav/neispravan</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite filter između tuša i crijeva</li> <li>- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil</li> </ul>                    |
| Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat nije podešen</li> <li>- Preniska temperatura tople vode</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Podesite termostat</li> <li>- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C</li> </ul>                                    |
| Reguliranje temperature nije moguće  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca</li> <li>- Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite ili zamijenite regulator temperature.</li> <li>- Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva</li> </ul>            |
| Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Opruga je neispravna</li> <li>- Tipkalo je začepljeno slojem kamenca</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo</li> </ul>  |





## ⚠ Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Batarya geçerli normlara göre monte edilmeli, yıkanmalı ve kontrol edilmelidir!

## Teknik bilgiler

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| İşletme basıncı:                | azami 1MPa         |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 - 0,5 MPa      |
| Kontrol basıncı:                | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |                    |
| Sıcak su sıcaklığı:             | azami 80°C         |
| Tavsiye edilen su ısısı:        | 65°C               |
| Termik dezenfeksiyon:           | azami 70°C / 4 dak |

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

## Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

## max. Safety Function (Bakınız sayfa 63) ≈ 42°C

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42°C önceden ayarlanabilir.



## Ayarlama (Bakınız sayfa 64)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



## Bakım (Bakınız sayfa 66)

- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.
- Termostat, çek valflarla donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. ( en az yılda bir kez)



**Kullanımı** (Bakınız sayfa 65)



**Yedek Parçalar** (Bakınız sayfa 68)



**Temizleme**

birlikte verilen broşür



**Ölçüleri** (Bakınız sayfa 65)



**Akış diyagramı** (Bakınız sayfa 65)



**Kontrol işareti** (Bakınız sayfa 64)

| arıza  | sebeup  | yardıım   |
|--|---|---|
| Az su geliyor  | - Besleme basıncı yeterli deęil<br>- Filtre tıkanmıř olabilir   | - Hat basıncını kontrol edin<br>- Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin       |
|  | - Duřun süzgeci tıkanmıř olabilir   | - El duřu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın   |
| Çapraz akıř, batarya kapalıyken sıcak su soęuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi | - Çek valf kirlenmiř / arızalı  | - Çek valfi temizleyin ya da deęiřtirin   |
| Çıkıř sıcaklıęı ayarlanan sıcaklıkla aynı deęil  | - Termostat ayarlanmadı<br>- Sıcak suyun derecesi çok düşük   | - Termostatı ayarlayın<br>- Sıcak su sıcaklıęını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin                           |
| Sıcaklık ayarı mümkün deęil  | - Sıcaklık ayar ünitesi kirlenmiř ya da kireçlenmiř<br>- Yeni montaj sırasında ana gövde yanlıř bağlanmıř (Olması gereken: soęuk saę tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180° döndürölerek takılmıř | - Sıcaklık ayar ünitesini temizleyin, gerekirse deęiřtirin<br>- Fonksiyon bloęunu 180° döndürerek takın |
| Emniyet kilidinin düęmesi çalıřmıyor   | - Yay arızalı<br>- Düęme kireçlenmiř  | - Yayı ya da düęmeyi temizleyin, gerekirse deęiřtirin   |





## Instrucțiuni de siguranță

- ▲ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ▲ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ▲ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ▲ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

## Date tehnice

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| Presiune de funcționare:              | max. 1MPa         |
| Presiune de funcționare recomandată:  | 0,1 – 0,5 MPa     |
| Presiune de verificare:               | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |                   |
| Temperatura apei calde:               | max. 80°C         |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65°C              |
| Dezinfecție termică:                  | max. 70°C / 4 min |

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

**max. Funcția de siguranță** (vezi pag. 63)  
**≈ 42°C**

Datorită funcției de siguranță puteți prereglă temperatura maximă, de ex. 42°C.



**Reglare** (vezi pag. 64)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.



**Întreținere** (vezi pag. 66)

- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.
- Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).





**Utilizare** (vezi pag. 65)



**Piese de schimb** (vezi pag. 68)



**Curățare**

vezi broșura alăturată.



**Dimensiuni** (vezi pag. 65)



**Diagrama de debit** (vezi pag. 65)



**Certificat de testare** (vezi pag. 64)

## Deranjament

## Cauza

## Măsurile de remediere

Prea puțină apă

- Presiune de alimentare insuficientă.
- Sitele de impurități murdare.

- Verificați presiunea din conducte.
- Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.

- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

Curgere încucșată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.

- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.
- Temperatura apei calde este prea mică

- Reglați termostatul.
- Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Unitatea de reglare a temperaturii murdar sau cu depuneri de calcar.

- Curățați sau schimbați unitatea de reglare a temperaturii dacă este cazul.

- Bateria a fost racordată incorect la prima instalare. (instalați rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180°.

- Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180°).

Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.

- Arc defect
- Depuneri de calcar pe buton

- Curățați sau schimbați dacă este cazul arcul și butonul.



**Montare vezi pag. 60**



## ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επίρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Η κεντρική βάνα πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης!

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | έως 1 MPa         |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 – 0,5 MPa     |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6 MPa           |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |                   |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | έως 80 °C         |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C             |
| Θερμική απολύμανση:                   | έως 70 °C / 4 min |

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

## Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

**max. Safety Function** (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. σελίδα 63)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).



**Ρύθμιση** (βλ. σελίδα 64)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.

**Συντήρηση** (βλ. σελίδα 66)



- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.
- Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .



**Χειρισμός** (βλ. σελίδα 65)



**Ανταλλακτικά** (βλ. σελίδα 68)

**Καθαρισμός**

βλ. συνημμένο φυλλάδιο

**Διαστάσεις** (βλ. σελίδα 65)



**Διάγραμμα ροής** (βλ. σελίδα 65)



**Σήμα ελέγχου** (βλ. σελίδα 64)



## Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

## Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής
- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένα
- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

## Διόρθωση

- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα

- Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί
- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη
- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Η μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας είναι βρώμικη ή φέρει άλατα
- Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρεφόμενος κατά 180°

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας
- Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180°

Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία

- Ελαττωματικό ελατήριο
- Αφλατωμένο πιεστικό κουμπί

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί





## Varnostna opozorila

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Armaturo je potrebno montirati, sprati in testirati v skladu z veljavnimi normami!

## Tehnični podatki

|                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| Delovni tlak:                       | maks. 1 MPa         |
| Priporočeni delovni tlak:           | 0,1 – 0,5 MPa       |
| Preskusni tlak:                     | 1,6 MPa             |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |                     |
| Temperatura tople vode:             | maks. 80 °C         |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C               |
| Termična dezinfekcija:              | maks. 70 °C / 4 min |

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

## Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!

## max. Varnostna funkcija . (glejte stran ≈ 42 °C 63)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.



## Nastavitev (glejte stran 64)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



## Vzdrževanje (glejte stran 66)

- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.
- Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).

**Upravljanje** (glejte stran 65)**Rezervni deli** (glejte stran 68)**Čiščenje**

glejte priloženi brošuri.

**Mere** (glejte stran 65)**Diagram pretoka** (glejte stran 65)**Preskusni znak** (glejte stran 64)

| <b>Napaka</b>   | <b>Vzrok</b>  | <b>Pomoč</b>  |
|---|---|---|
| Malo vode   | - Ne zadosten oskrbovalni tlak<br>- Filtri so umazani<br>- Filtrirna mrežica prhe je umazana  | - Preverite tlak v ceveh<br>- Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje<br>- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo |
| Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno | - Protipovratni ventil je umazan/<br>pokvarjen  | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil   |
| Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.        | - Termostat ni bil justiran<br>- Prenizka temperatura tople vode  | - Justirajte termostat<br>- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C  |
| Uravnavanje temperature ni mogoče   | - Enota za uravnavanje temperature je umazana ali poapnena<br>- Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180°. | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte enoto za uravnavanje temperature<br>- Vgradite funkcijski blok za 180° obrnjeno                              |
| Gumb varnostne zapore ne deluje   | - Pokvarjena vzmet<br>- Gumb je poapnen   | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb   |

**Montaža** Glejte stran 60.



## ⚠ Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamiseks.
- ⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Segisti paigaldamine, loputamine ja kontroll peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele!

## Tehnilised andmed

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| Töörõhk                         | maks. 1MPa         |
| Soovitav töörõhk:               | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Kontrollsurve:                  | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)    |                    |
| Kuuma vee temperatuur:          | maks. 80°C         |
| Soovitav kuuma vee temperatuur: | 65°C               |
| Termiline desinfitatsioon:      | maks. 70°C / 4 min |

Tagasivooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

## max. Turvafunktsioon (vt lk 63) ≈ 42 °C

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).



## Reguleerimine (vt lk 64)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatud, tuleb seda reguleerida.



## Hooldus (vt lk 66)

- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.
- Termostaat on varustatud tagasilöögiklappidega. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).



**Kasutamine** (vt lk 65)



**Varuosad** (vt lk 68)



**Puhastamine**

vt kaasasolevast brošüürist.



**Mõõtude** (vt lk 65)



**Läbivooludiagramm** (vt lk 65)



**Kontrollsertifikaat** (vt lk 64)

| Rike  | Põhjus  | Lahendus  |
|---|---|---|
| Vähe vett   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Surve ebapiisav</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)</li> </ul>                    |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtrid määratud</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Duši sõeltihend must</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend</li> </ul>   |
| Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külma veetoru või vastupidi, kui segisti on suletud | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagasilöögiklapp määratud/katki</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada</li> </ul>  |
| Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaati pole reguleeritud</li> <li>- Sooja vee temperatuur liiga madal</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleerige termostaati</li> <li>- Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C</li> </ul>                           |
| Termoregulatsioon pole võimalik   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termoregulaator määratud või lupjunud</li> <li>- Uuel paigaldusel põhikorpuse valesti ühendatud (peab olema külma paremal, soe vasakul) või 180° pööratud</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termoregulaator puhastada või vajadusel välja vahetada</li> <li>- Paigaldage funktsiooniblokk 180° pöördega</li> </ul> |
| Ohutusnupp ei tööta   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vedru on vigastatud või veaga</li> <li>- Gumb ja poapnen</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära</li> </ul>   |





## Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Armatūra jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām!

## Tehniskie dati

|                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| Darba spiediens:                    | maks. 1MPa          |
| leteicamais darba spiediens:        | 0,1 – 0,5 MPa       |
| Pārbaudes spiediens:                | 1,6 MPa             |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |                     |
| Karstā ūdens temperatūra:           | maks. 80 °C         |
| leteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65 °C               |
| Termiskā dezinfekcija :             | maks. 70 °C / 4 min |

Drošības vārsts

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

## Simbolu nozīme



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!

**max. Drošības funkcija** (skat. 63. lpp.)  
**≈ 42 °C**

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42° C, var iestatīt jau iepriekš.



**Ieregulēšana** (skat. 64. lpp.)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



**Apkope** (skat. 66. lpp.)

- Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.
- Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).





**Lietošana** (skat. 65. lpp.)



**Rezerves daļas** (skat. 68. lpp.)



**Tīrīšana**

skatiet pievienotajā brošūrā.



**Izmērus** (skat. 65. lpp.)



**Caurplūdes diagramma** (skat. 65. lpp.)



**Pārbaudes zīme** (skat. 64. lpp.)

| <b>Traucējums</b>  | <b>Iemesls</b>  | <b>Bojājumu novēršana</b>   |
|--|---|---|
| Maz ūdens  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problēmas ar ūdens apgādi</li> <li>- Filtri nefīri</li> <li>- Netīrs dušas filtra blīvējums</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudīt spiedienu ūdenī</li> <li>- Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora</li> <li>- Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šūteni</li> </ul> |
| Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pretvārsts ir nefīrs / bojāts</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu</li> </ul>   |
| Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostats nav pieregulēts</li> <li>- Pārāk zema ūdens temperatūra</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pieregulēt termostatu</li> <li>- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C</li> </ul>   |
| Nav iespējama temperatūras regulēšana  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termoregulators ir aizkalķojies vai nefīrs</li> <li>- Jaunas instalācijas gadījumā pamatelements ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180°.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt termoregulatoru</li> <li>- Pagrieziet par 180° iekšējo bloku</li> </ul>   |
| Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bojāta atspere</li> <li>- Poga ir aizkalķojusies</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Notīrīt, ja nepieciešams, nomainīt atspere vai pogu</li> </ul>   |





## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekوتا moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama!

## Tehnički podaci

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| Radni pritisak:                     | maks. 1MPa         |
| Preporučeni radni pritisak:         | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Probni pritisak:                    | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |                    |
| Temperatura vruće vode:             | maks. 80°C         |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65°C               |
| Termička dezinfekcija:              | maks. 70°C / 4 min |

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

## max. Safety funkcija (vidi stranu 63) ≈ 42°C

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42° C.



## Podešavanje (vidi stranu 64)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



## Održavanje (vidi stranu 66)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



**Rukovanje** (vidi stranu 65)



**Rezervni delovi** (vidi stranu 68)



**Čišćenje**

vidi priloženoj brošuri.



**Mere** (vidi stranu 65)



**Dijagram protoka** (vidi stranu 65)



**Ispitni znak** (vidi stranu 64)

| Smetnja  | Uzrok  | Pomoć   |
|--|--|---|
| Nedovoljno vode  | - Prenizak pritisak vode   | - Ispitajte pritisak u cevima   |
|  | - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave   | - Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici |
|  | - Mrežasta zaptivka tuša je prljava  | - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva                                      |
| Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto | - Nepovratni ventil je prljav / neispravan   | - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil                                  |
| Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom                             | - Termostat nije podešen   | - Podesite termostat  |
|  | - Preniska temperatura tople vode  | - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C  |
| Regulisanje temperature nije moguće  | - Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca  | - Očistite ili zamenite regulator temperature.  |
|  | - Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni. | - Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni   |
| Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije  | - Opruga je neispravna<br>- Dugme je začepljeno slojem kamenca   | - Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme  |



**Montaža vidi stranu 60**



## ⚠ Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Armaturen skal monteres iht. gyldige standarder. De skal spyles og sjekkes!

## Tekniske data

|                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Driftstrykk                        | maks. 1 MPa         |
| Anbefalt driftstrykk:              | 0,1 – 0,5 MPa       |
| Prøvetrykk                         | 1,6 MPa             |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)         |                     |
| Varmtvannstemperatur               | maks. 80 °C         |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65 °C               |
| Termisk desinfisering:             | maks. 70 °C / 4 min |

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

## max. Safety Function (se side 63)

≈ 42 °C

Takket være egenskapen „Safety Function“ kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



## Justering (se side 64)

Etter avsluttet montering skal termostatsens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



## Vedlikehold (se side 66)

- For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.
- Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



**Betjening** (se side 65)



**Service­deler** (se side 68)



**Rengjøring**

se vedlagt brosjyre.



**Mål** (se side 65)



**Gjennomstrømningsdiagram**

(se side 65)



**Prøve­merke** (se side 64)

| Feil  | Årsak  | Feilrettelse  |
|---|--|---|
| Lite vann   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Forsyningsstrykk er ikke tilstrekkelig</li> <li>- Smussfangersil skitten</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ledningstrykk sjekkes</li> <li>- Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres</li> </ul>  |
| Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldvannsledning eller omvendt | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dusjens silpakning er skitten</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres</li> </ul>   |
| Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Returløpstopper skitten / defekt</li> <li>- Termostat ble ikke justert</li> <li>- For lav varmtvannstemperatur</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig</li> <li>- Termostat justeres</li> <li>- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C</li> </ul> |
| Temperaturregulering er ikke mulig  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleringsenhet for temperatur er skitten eller forkalket</li> <li>- Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (riktig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180° forvrent</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleringsenhet for temperatur rengjøres og byttes hvis nødvendig</li> <li>- Funksjonsblokk bygges inn 180° forvrent</li> </ul>                         |
| Trykknapp til sikkerhetssperr­en uten funksjon  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fjær defekt</li> <li>- Kalk på trykknapp</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fjær hhv. Trykknapp rengjøres, byttes hvis nødvendig</li> </ul>  |



**Montasje se side 60**



## Указания за безопасност

- △ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- △ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- △ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- △ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми!

## Технически данни

Работно налягане: макс. 1 МПа  
Препоръчително работно налягане: 0,1 – 0,5 МПа  
Контролно налягане: 1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
Температура на горещата вода: макс. 80 °C  
Препоръчителна температура на горещата вода: 65 °C  
Термична дезинфекция: макс. 70 °C / 4 мин

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

## Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

**max. Safety Function** (Функция за безопасност) (вижте стр. 63)  
**≈ 42 °C**

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.



**Юстиране** (вижте стр. 64)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на крайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



**Поддръжка** (вижте стр. 66)

- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.
- Термостатът е оборудван с предпазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



**Обслужване** (вижте стр. 65)



**Сервизни части** (вижте стр. 68)

**Почистване**

от приложената брошура.

**Размери** (вижте стр. 65)



**Диаграма на потока** (вижте стр. 65)



**Контролен знак** (вижте стр. 64)

| Неизправност   | Причина   | Помощ   |
|--|---|---|
| Малко вода   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Захранващото налягане не е достатъчно</li> <li>- Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени</li> <li>- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете налягането на тръбопровода</li> <li>- Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент</li> <li>- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча</li> </ul> |
| Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток</li> </ul>   |
| Изходящата температура не съпада с настроената температура   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Термостатът не е юстиран</li> <li>- Твърде ниска температура на водата</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Юстиране на термостата</li> <li>- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C</li> </ul>  |
| Не е възможно регулиране на температурата  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Приспособлението за регулиране на температурата е замърсено или покрито с варовик</li> <li>- При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отдясно, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180°</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете респ. сменете приспособлението за регулиране на температурата</li> <li>- Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180°</li> </ul>  |
| Копчето на предпазната блокировка не функционира   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектна пружина</li> <li>- Копчето е покрито с варовик</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете пружината респ. копчето, при необх. ги сменете</li> </ul>  |



**Монтаж вижте стр. 60**



## Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme!

## Të dhëna teknike

|  |                    |
|--|--------------------|
| Presioni gjatë punës                         | maks. 1MPa         |
| Presioni i rekomanduar:                      | 0,1 – 0,5 MPa      |
| Presioni për provë:                          | 1,6 MPa            |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)                   |                    |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                | maks. 80°C         |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65°C               |
| Dezinfektim Termik:                          | maks. 70°C / 4 min |

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

## Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

## max. **Funksionet e sigurisë** (shih faqen ≈ 42°C 63)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42°C.



## Justimi (shih faqen 64)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



## Mirëmbajtja (shih faqen 66)

- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.
- Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (së paku një herë në vit).





**Përdorimi** (shih faqen 65)



**Pjesë ndërrimi** (shih faqen 68)

**Pastrimi**

shikoni broshurën bashkëngjitur.

**Përmasat** (shih faqen 65)



**Diagrami i qarkullimit** (shih faqen 65)



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 64)



## Dentim

Pak ujë

## Shkaku

- Presioni ushqyes jo limjaftueshem
- Sita qe mbledh papastertite eshte e piset
- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti

## Ndihme

- Kontrolloni presionin e tubacionit
- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese
- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit

Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas

- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt

- Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit

Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar

- Termostati nuk eshte rregulluar
- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë

- Rregulloni termostatin
- Rrisni temperaturen e ujit te ngrohte nga 42 °C deri 65 °C

Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur

- Njesia rregulluese e temperatures me papasterti ose me kalk
- Tek instalimi i ri karkasa baze eshte lidhur gabim(Duhet: ftohte djathtas, ngrohte majtas) ose eshte montuar 180grade ndryshe

- Pastroni ose kembeni njesine rregulluese te temperatures
- Montoni bllokun e funksioneve ne 180 grade mbrapsht

Butoni i bllokuesit te sigurise pa funksion

- Susta me defekt
- Butoni me kalk

- Pastroni ose kembeni butonin ose krahun



**Montimi shih faqen 60**



قطع الغيار (راجع صفحة 68)

التشغيل (راجع صفحة 65)

التنظيف

راجع والكتيب المرفق

أبعاد (راجع صفحة 65)

رسم للصراف (راجع صفحة 65)

شهادة اختبار (راجع صفحة 64)

| العطل   | السبب   | العلاج والإصلاح   |
|---|---|---|
| الماء غير كافٍ  | - ضغط الإمداد ليس كافيًا<br>- الفلتر متسخ   | - افحص ضغط المواسير<br>- نظف مرشحات الاتساخات إلى<br>الثرموستات والمنظم |
|   | - سداة مصفاة الدش متسخة   | - نظف سداة المصفاة بين الدش<br>والخرطوم                                 |
| تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن<br>يندفع في ماسورة البارد أو العكس<br>والخلاط مغلق. | - صمام منع الرجوع متسخ / تالف   | - قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو<br>تغييره إذا لزم الأمر                  |
| حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة<br>المضبوطة                                  | - لم يتم ضبط الثرموستات<br>- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة<br>للاغاية  | - اضبط الثرموستات<br>- ارفع حد الماء الساخن إلى - 42°<br>65° درجة مئوية |
| تنظيم الحرارة غير ممكن  | - منظم الحرارة متسخ أو عليه جير   | - قم بتنظيف منظم الحرارة أو تغييره<br>إذا لزم الأمر                     |
|   | - تم تركيب الجزء الرئيسي من الخلاط<br>بشكل خاطيء (ينبغي أن يكون<br>البارد ميمًا، والساخن يسارًا) أو تم<br>عكسه 180 درجة | - قم بتركيب الكتلة بالعكس 180<br>درجة                                   |
| زر الضغط الخاص بقفل الأمان لا<br>يعمل   | - الياء تالف<br>- هناك جير على زر الضغط   | - قم بتنظيف الياء أو زر الضغط. أو<br>قم بتغييرهما إذا لزم الأمر         |



## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



**وظيفة الأمان (راجع صفحة 63)**  
max.  
≈ 42° C

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة. على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.

## الضبط (راجع صفحة 64)



بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

## الصيانة (راجع صفحة 66)



- لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.
- الخلاط مزود بصمامات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

## تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الانحسار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

## تعليمات التركيب

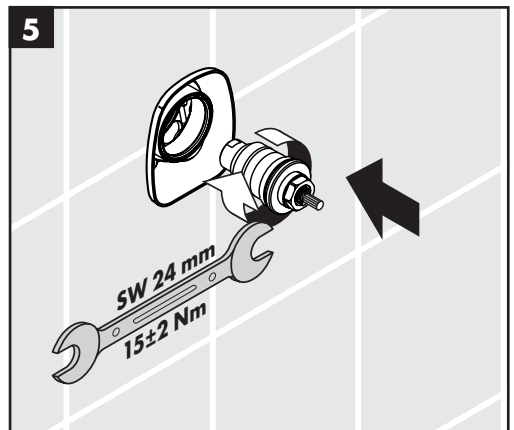
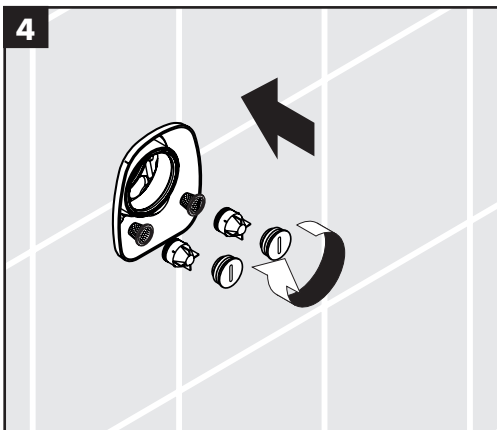
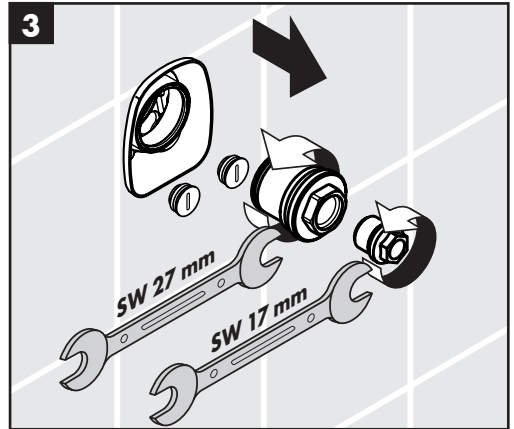
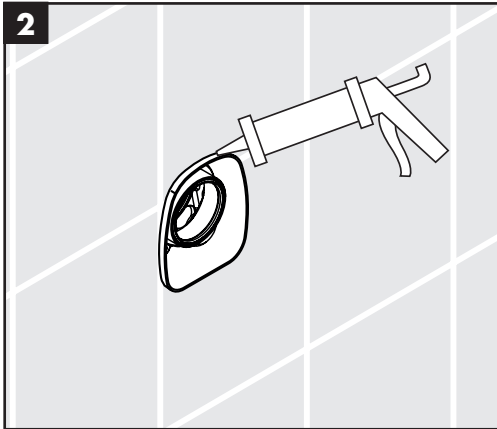
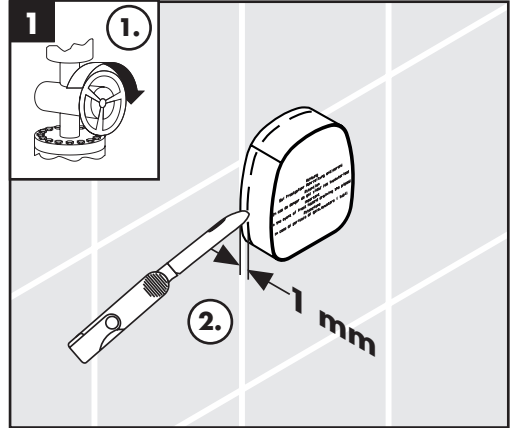
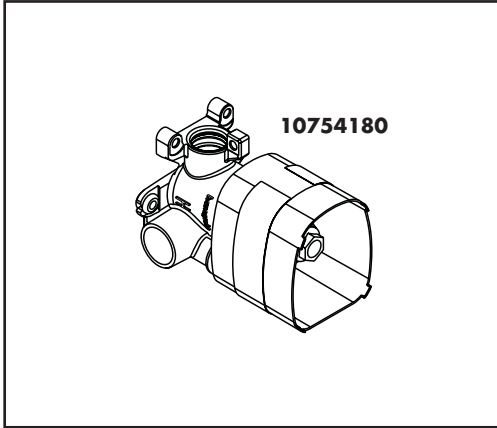
• قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناجمة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناجمة عن عملية النقل.

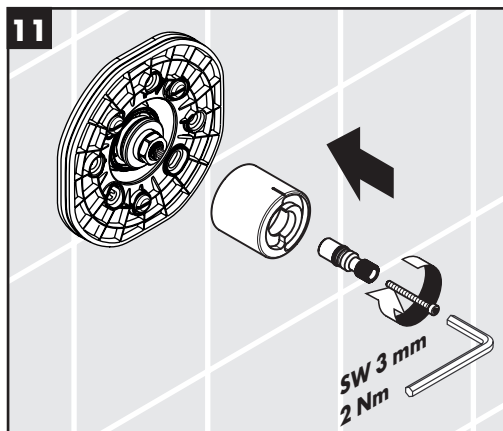
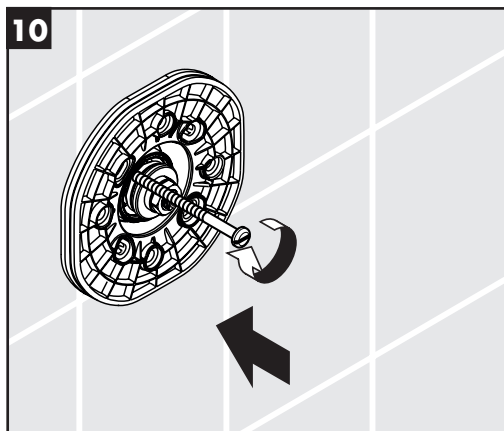
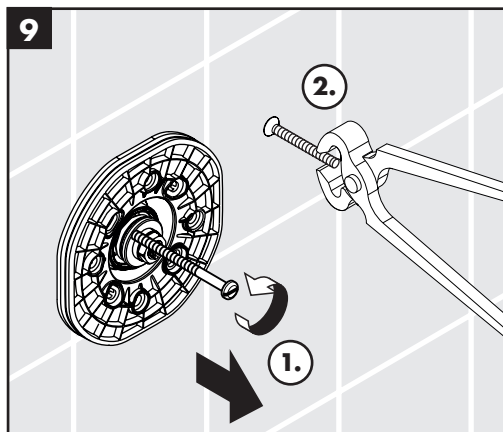
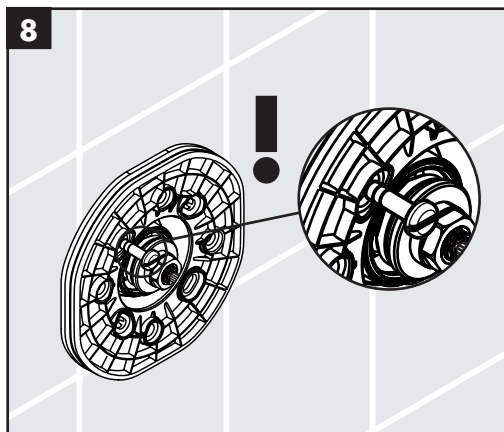
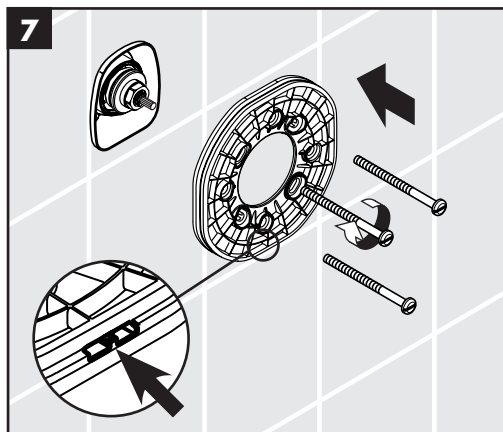
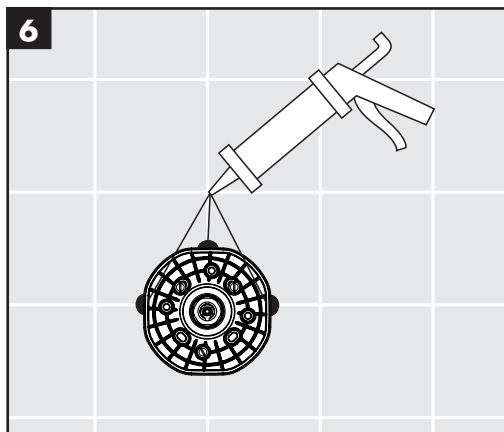
• يجب تركيب الوصلة، وغمرها بالماء واختبارها وفقاً للمعايير السارية!

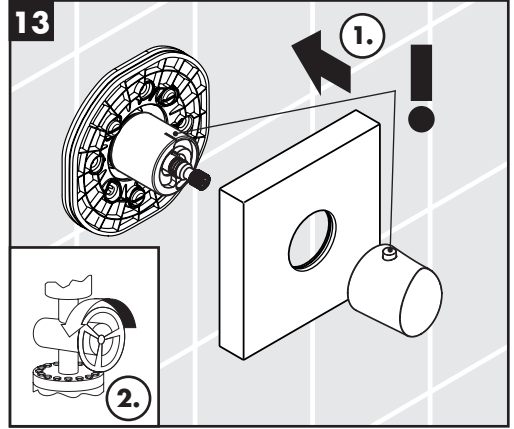
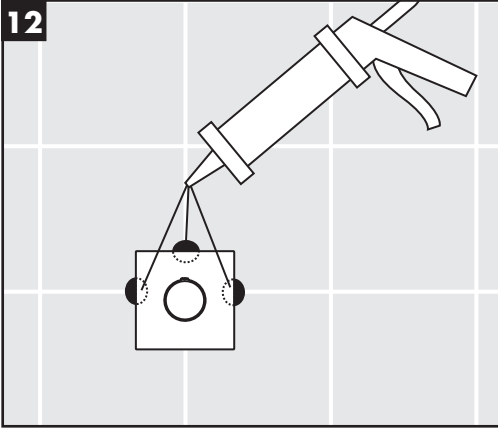
## المواصفات الفنية

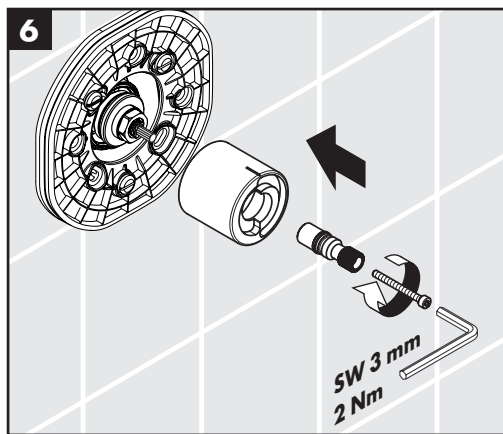
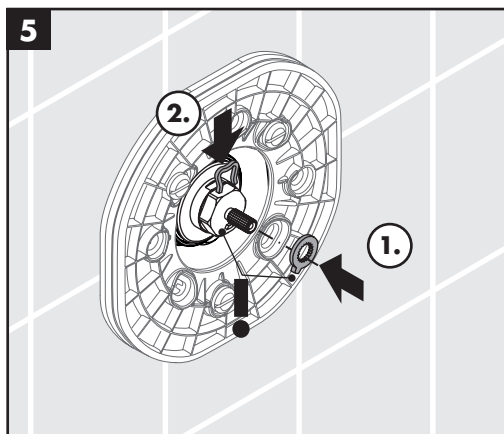
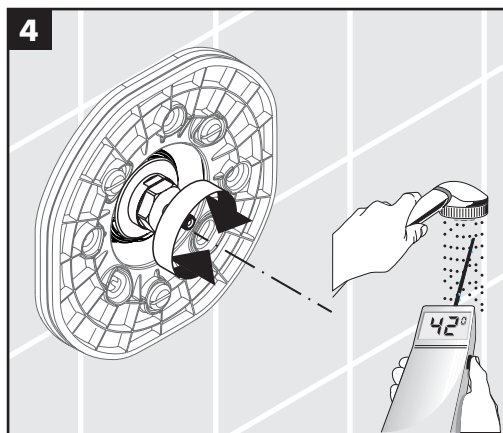
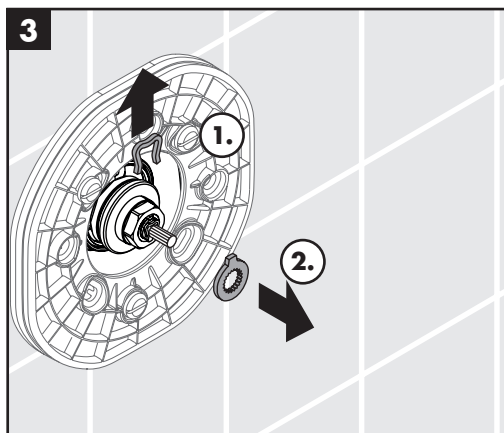
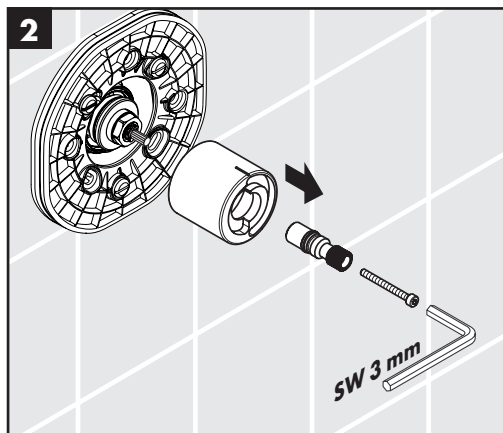
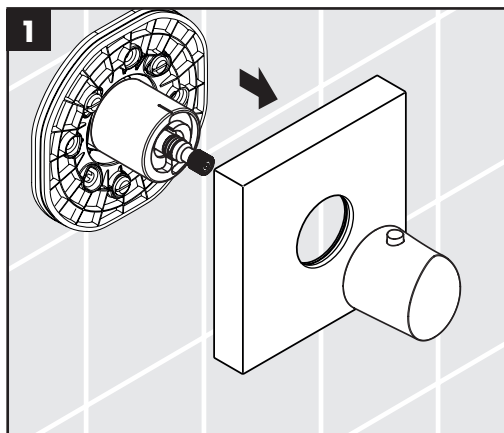
ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال  
ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال  
ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال  
(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)  
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80° C  
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65° C  
تقييم حراري: الحد الأقصى 70° C / 4 الدقيقة

خاصية عدم التدفق العكسي  
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

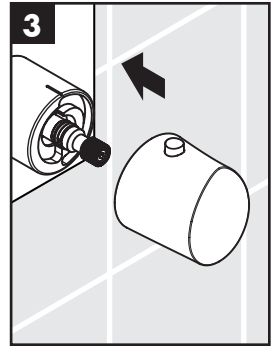
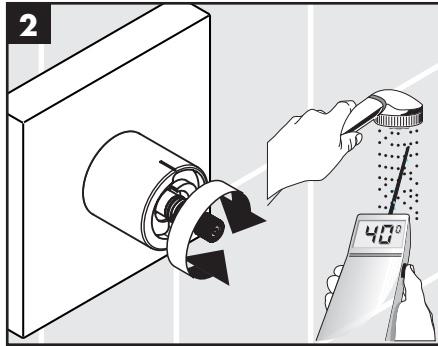
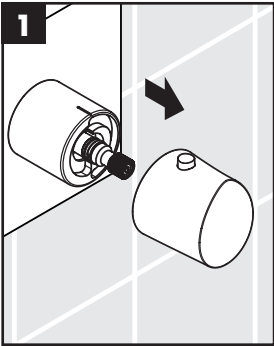
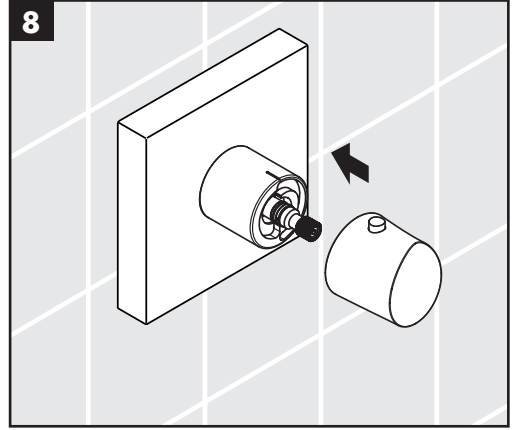
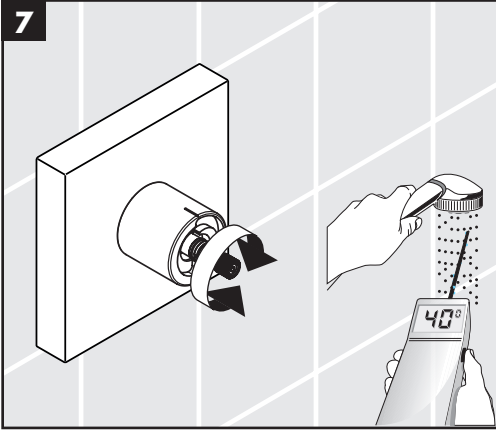






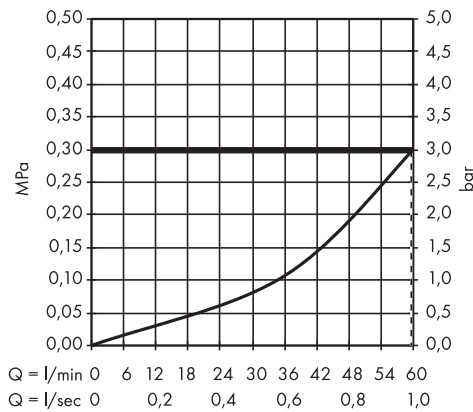
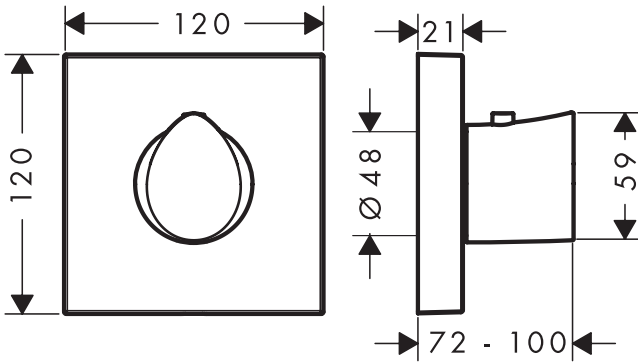
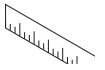
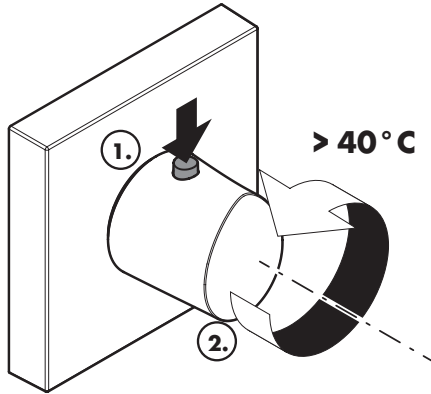


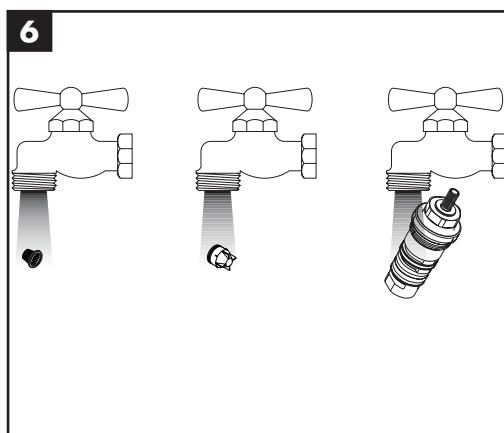
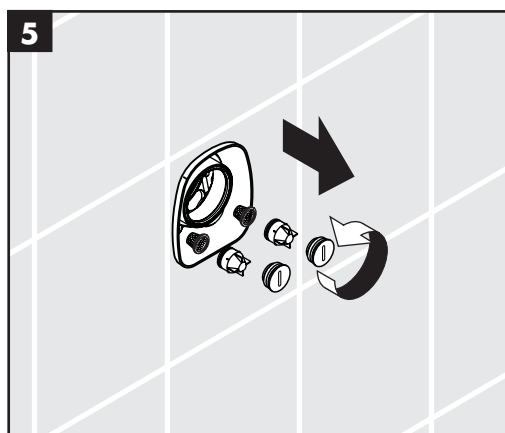
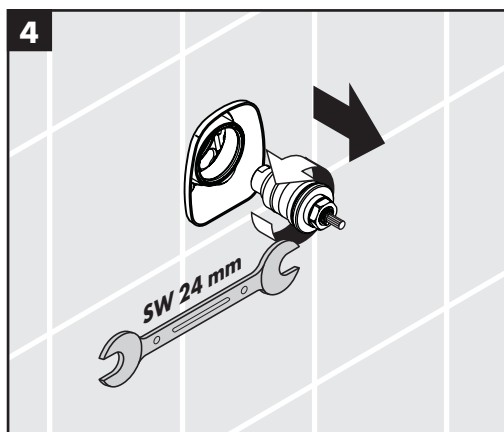
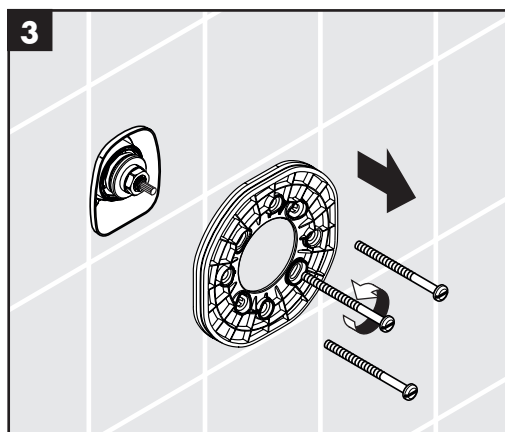
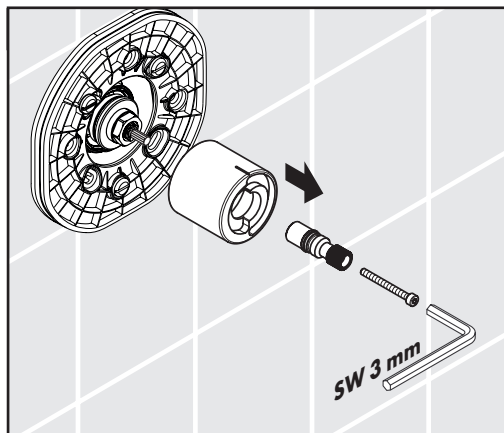
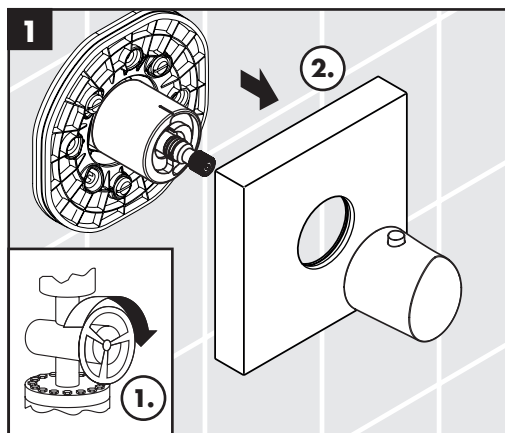
max.  
≈ 42 °C

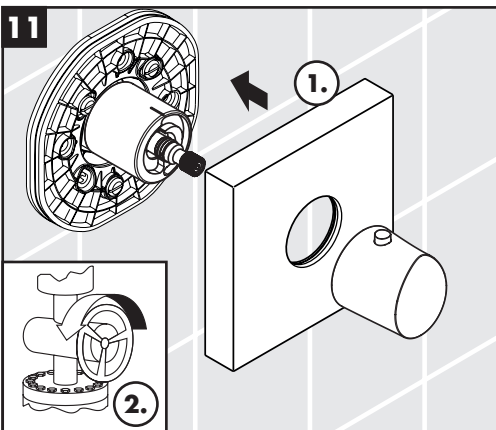
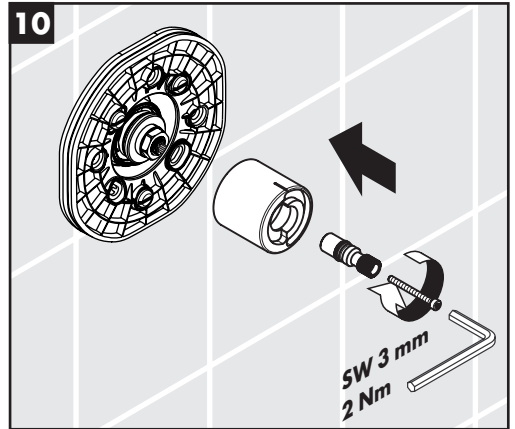
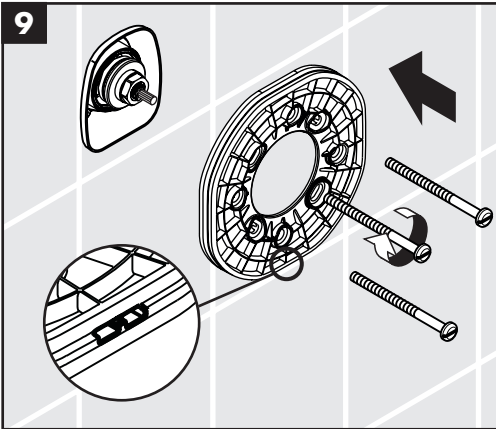
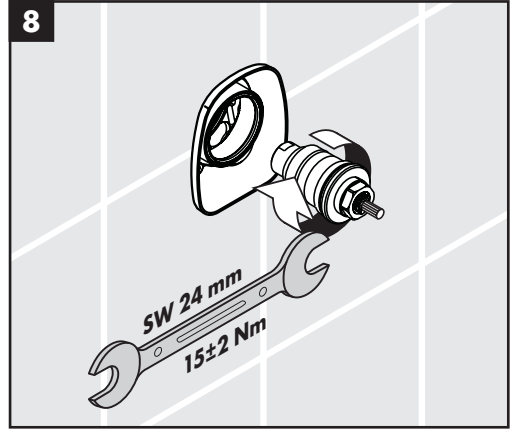
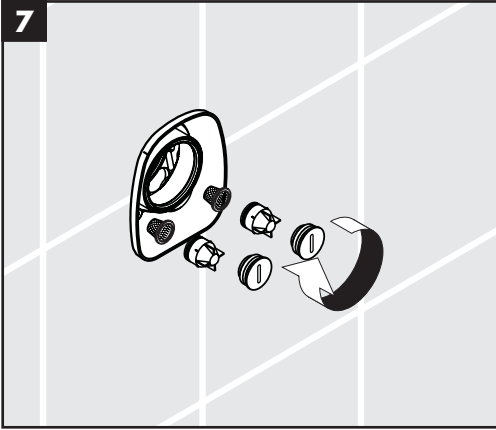


| P-IX     | DVGW | SVGW | WRAS | ETA |
|----------|------|------|------|-----|
| 12712000 |      | X    |      |     |



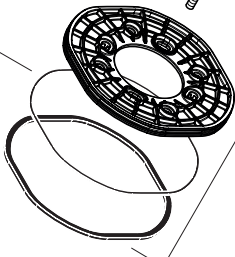




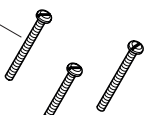




98417000  
(100x2,5)

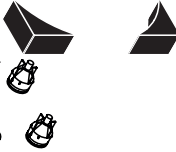


96454000



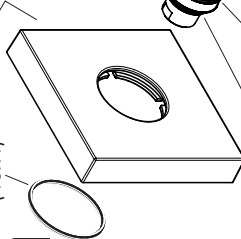
97973000

97350000



95467000

98414000  
(48x4)



98147000  
(26x2)

98383000  
(34x2)

98198000  
(38x2,5)

96636000

98209000  
(28x2,5)

98320000



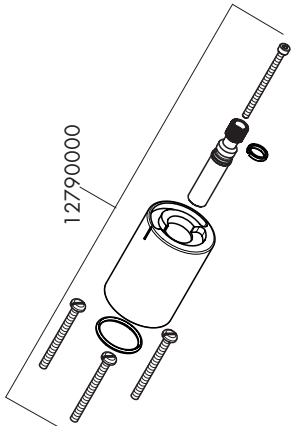
96633000

98313000



98321000

12790000



**hansgrohe**